

31

柏杨白话版资治通鉴

南北朝

司马光 撰 柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司



万卷出版公司

柏杨白话版资治通鉴

南北朝

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

南北朝 / (北宋) 司马光撰 ; 柏杨译. — 沈阳 :
万卷出版公司, 2013.3

(柏杨白话版资治通鉴)

ISBN 978-7-5470-2044-9

I. ①南… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第221109号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京凯达印务有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm × 230mm

字数：181千字

印张：15

出版时间：2013年3月第1版

印刷时间：2013年3月第1次印刷

总策划：智品书业（北京）有限公司

责任编辑：周莉莉 王亦言

封面设计：周莉莉 吴 钧

版式设计：俊书装

责任校对：薛 晶

ISBN 978-7-5470-2044-9

定 价：28.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

四五〇—四六五年

001 导读

五世纪五〇年代

012 拓跋焘诬杀崔浩

拓跋焘命崔浩、高允共同撰写《国记》，崔浩详尽真实地记载拓跋焘祖先们的身世，并刻石立碑，竖立在首都平城南郊交通要道；来往行人，凡看到的都十分震撼，尤其是鲜卑人更为愤恨，纷纷向拓跋焘控告，认为崔浩故意暴露国恶，破坏帝国形象……

020 第三次南北大战

四五〇年秋季，南朝宋再度北伐北魏帝国，命刘义恭担任大军总司令、王玄谟担任大元帅，进围滑台；拓跋焘亲救滑台，战鼓之声，震动天地，号称百万，王玄谟畏惧，急行撤退，北魏追击，屠杀一万人，南朝宋军大溃，丧失的军用物资堆积如山。

057 北魏宫廷政变 杀拓跋焘

北魏寝殿侍奉宦官宗爱，违法乱纪，恐被太子拓跋晃宠信仇尼道盛等检举，遂先下毒手，控告他们犯罪，太子官官员很多人受到牵连、诛杀，拓跋晃忧伤过度，一病而死，拓跋焘思念爱子，宗爱畏惧被处死，先行下手，刺死拓跋焘。

058 第四次南北大战

南朝宋趁北魏内乱，再度北伐，任命抚军将军萧思话为帅，进围碣碣，北魏军自地道潜出，宋军大败，死伤涂地……

077 南朝宋宫廷政变 杀刘义隆

皇太子刘劭与女巫严道育相结，诅咒老爹皇帝刘义隆速死，事泄，刘义隆怒极，打算罢黜皇太子；刘劭遂乘夜勒兵入宫，刘义隆见兵入，举几抵御，刀砍处，五指俱落……

110 刘义宣反抗中央，兵败被俘

刘义宣镇守荆州，兵力强大。刘骏强奸刘义宣留在京师所有女儿。刘义宣遂与臧质密谋起兵……兵败，被部下竺超民逮捕。不久，与竺超民等一并处斩。

166 南朝宋屠广陵城

南朝宋竟陵王刘诞据广陵叛变……皇帝刘骏下令屠城，沈庆之力争，请自五尺以下者宥免，其余男子一律斩首，女子全数配属军士。

五世纪六〇年代

177 高昌王国兴起

四六〇年，柔然汗国攻陷高昌，屠灭沮渠家族。柔然汗国封阚伯周当高昌王，高昌王国建立。沮渠家族自四三九年进入西域，占领高昌，苟延残喘二十二年，本年全覆。

200 南朝宋五任帝刘骏卒

四六四年，刘骏在玉烛殿逝世，当日，太子刘子业登基继位，年十六岁。国务院文官部长蔡兴宗奉上皇帝印信，刘子业接受，态度傲慢，毫无悲伤的脸色。

225 南朝宋六任帝刘子业凶暴被弑

刘子业凶暴，登基后，杀吏部尚书戴法兴，又杀叔祖刘义恭，断其四肢，分裂肠胃，剔出眼珠，以蜜渍之，谓之“鬼目粽”。又欲杀亲幸寿寂之……一日，夜晚，刘子业摒除侍从，只留一些男巫女巫和宫女数百人，在竹林堂射鬼。事毕，将要演奏音乐，寿寂之抽出佩刀，直闯而入……

奥威尔！在这十年之中，一件空前的悲剧几乎天天发生，在几百万人死。第二，悲惨的战争屠杀发生，以致为几乎整个欧洲中的一部分国家带来灾难。第三，在北非，两个国家死于战争；在南欧，也是两个国家死于战争。战争是一种保护地区产出的动物，它更受到一种幸福，它使人小。

面对暴君的罪行，我们的反应是，会如他们汗流浃背。因为如果他们一下位，我们几乎不可能就胜利！这是多么可怕。权力能改变人性，使人人性，使人人性，为了不受制于权力的诱惑。毛泽东会实现重生，何止本国家有一批黑心的人。我们感谢他们之众，还为他们增进，为什么感谢他们这种增进！

奥威尔

一九八六年四月十五日

导读

五 世 纪

大分裂时代，是中国历史上大黑暗时代，而五世纪五〇年代，更是大黑暗时代中的大黑暗时代（东西相映，西方的罗马帝国，也同样正陷于黑暗），在这十年之中，一件空前绝后的文字冤狱发生，崔浩等数千人死亡。第二，恐怖的战争屠杀发生，拓跋焘几乎把淮河中游一带所有国人杀光。第三，在北朝，两个皇帝死于非命；在南朝，也是两个皇帝死于非命。皇帝是一种被保护得最严密的动物，而竟受到一连串诛杀，说明人心思乱。

面对暴君的暴行，我们如果沉思，会忽然间汗流浹背。因为如果换一下位置，我们真的可能就是他！这是多么可怕，权力能改变人性、扭曲人性、消灭人性，喝了不受制衡的权力的毒酒，圣贤都会变成畜生，何况本来就有一颗邪恶的心灵。我们痛恨他们之余，还为他们难过：为什么灌他们这种毒酒！

柏 杨

一九八六年四月十五日

四五〇年 庚寅

五 世 纪

五〇年代（四五〇—四五九年）

南 北 朝

- ◎ 拓跋焘诬杀崔浩。
- ◎ 第三次南北大战。
- ◎ 北魏宫廷政变·杀拓跋焘。
- ◎ 第四次南北大战。
- ◎ 南朝宋宫廷政变·杀刘义隆。
- ◎ 刘义宣反抗中央，兵败被俘。
- ◎ 南朝宋屠广陵城。
- ◎ 匈奴可汗阿提拉攻入意大利半岛，围罗马。阿提拉死，诸子争位，汗国亡。
- ◎ 汪达尔国王该撒里克攻陷罗马，大掠十四昼夜，掳西罗马皇后、公主三万人而去。

四五〇年 庚寅

南朝宋·元嘉

二十七年

北魏·太平真君

十一年

1 春季，正月二十四日，北魏帝国（首都平城【山西省大同市】）皇帝（三任太武帝）拓跋焘（本年四十三岁）前往洛阳（河南省洛阳市东白马寺东）。

2 南朝宋帝国（首都建康【江苏省南京市】）建威将军沈庆之自去年（四四九年）冬季到本年春季，不断击破雍州（湖北省北部）蛮夷反抗军，夺取蛮夷囤积的粮食，作为自己的军粮；前后杀三千人，俘虏二万八千余人，收降二万五千余家。幸诸山（今地不详）大羊蛮反抗军利用险要山势，构筑城堡，十分坚固，防守严密。沈庆之发动攻击，在山中连营扎寨，各营营门互相接通，营中挖掘水池，大量储水，无论早晚，士卒都不出营。不久，大风忽起，蛮夷反抗军夜间偷袭，放火烧

营。沈庆之用池水灭火，用大量弓箭前后夹射，蛮夷反抗军败退。但蛮夷反抗军所据守的山寨坚强险要，无法攻克。沈庆之遂设立六个前进基地。日子一久，蛮夷反抗军粮食吃完，渐渐有人投降。最后，把他们全部强行迁到首都建康，作为“营户”（营户直隶军府，负担较普通户籍沉重）。

3 北魏帝国南侵。

二月三日，北魏帝拓跋焘先在梁川（地望应在河南省商丘市境）举行大规模狩猎。南朝宋帝（三任文帝）刘义隆（本年四十四岁）接到报告，下令淮河、泗水一带各郡：“如果魏国贼寇（北魏帝国军）只作低度的攻击，你们坚守城池。如果大军出动，你们则率领居民退保寿阳（安徽省寿县）。”但沿边情报混乱，情势不明。

二月二十日，拓跋焘亲自率十万步骑兵混合兵团，越过边界，深入南朝宋帝国，南朝宋任命的南顿郡（河南省沈丘县）郡长郑琨、颍川郡（侨郡·河南省漯河市郾城区东）郡长郑道隐放弃城池，逃走。当时，豫州（安徽省）州长（刺史）、南平王刘铄镇守寿阳，派左军将军府副军事参议官（左军行参军）陈宪代理汝南郡郡长，保卫郡城悬瓠（河南省汝南县。瓠，音hù【户】）。悬瓠城战士不到一千人，拓跋焘把它团团围住。

三月，南朝宋帝国因全国抗战，减少内外文武官员俸禄三分之一。

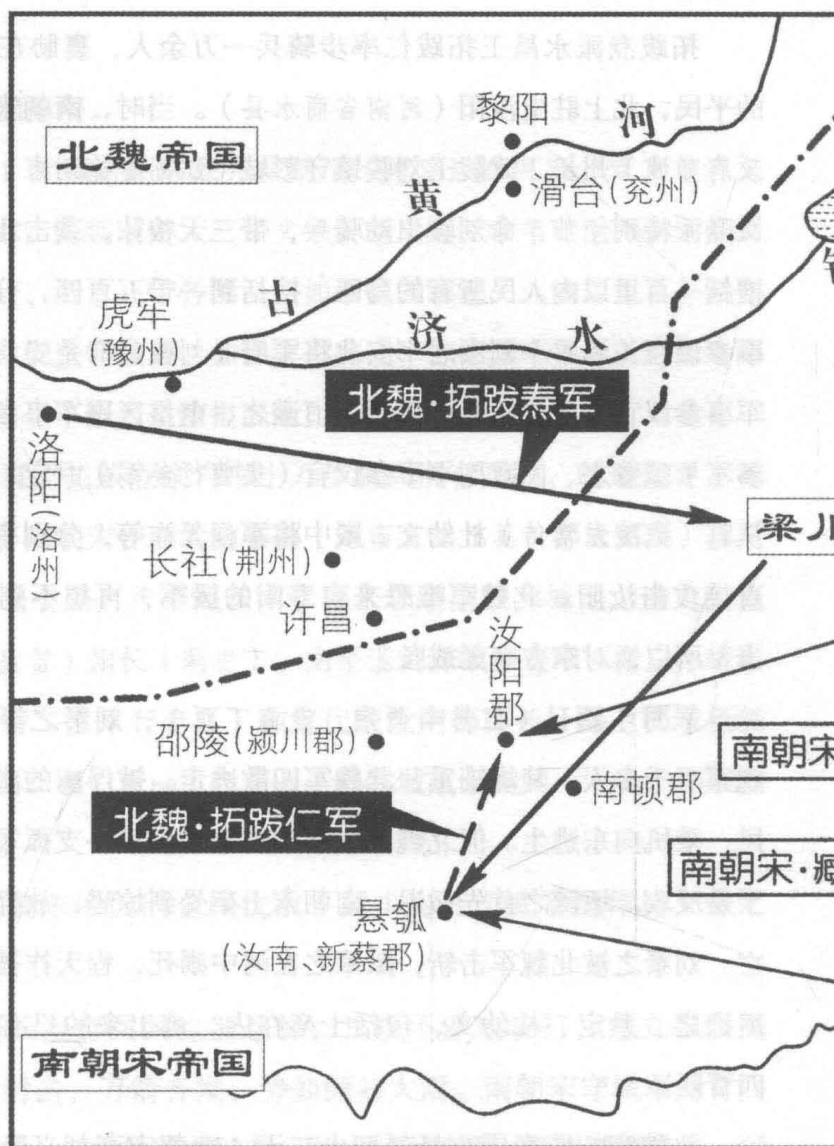
北魏步骑兵混合兵团包围悬瓠，日夜不停地攻打，建立很多高楼，逼近城池射击，万箭齐发，势如倾盆大雨。南朝宋守城军身背门板，到井上取水。北魏使用冲城车，抛出巨大铁钩，抓住城楼墙垛，猛烈拉动，悬瓠南城遂被摧毁。陈宪在倒塌处再筑小墙，小墙外设立木

栅，继续抵抗。北魏军总攻，把护城的壕沟填平，发动人海战术，用肉体冲锋，像蚂蚁一样，攀登城墙。陈宪指挥将士，艰苦应战，尸首堆积得跟城墙一样高。北魏士卒踏尸而上，双方用短兵器肉搏，陈宪越战越勇，战士以一当百，杀死及杀伤北魏将士以万计算，南朝宋守城军死亡也超过一半。

拓跋焘派永昌王拓跋仁率步骑兵一万余人，裹胁在六郡中所掳掠的平民，北上驻屯汝阳（河南省商水县）。当时，南朝宋帝国徐州（州政府彭城）州长、武陵王刘骏镇守彭城（江苏省徐州市），南朝宋帝刘义隆派特别使节，命刘骏出动骑兵，带三天粮秣，袭击北魏兵团。刘骏搜括一百里以内人民所有的马匹，搜括到一千五百匹，分成五路：命军事参议官（参军）刘泰之率安北将军府（刘骏武职是安北将军）骑兵副军事参议官（安北骑兵行参军）垣谦之、屯垦区副军事参议官（田曹行参军）臧肇之、民政副军事参议官（集曹行参军）尹定、武陵王府左侍从官（武陵左常侍）杜幼文、殿中将军程天祚等，分别率领各人部队，直接攻击汝阳。北魏军唯恐来自寿阳的援军，再想不到彭城会发动攻击，所以，对东方毫无戒备。

三月丁酉日（三月辛酉朔，没有丁酉），刘泰之等奇袭，击斩北魏军三千多人，焚烧輜重，北魏军四散逃走，被俘虏的南朝宋士卒和人民，乘机向东逃生。但北魏军侦察到刘泰之仅只一支孤军，没有后继，于是反攻。垣谦之首先撤退，南朝宋士卒受到惊恐，放弃武器，四散逃亡。刘泰之被北魏军击斩，臧肇之在河中溺死，程天祚被北魏军俘虏。垣谦之、尹定、杜幼文，包括士卒在内，逃出来的只有九百余人，马四百匹。

北魏帝拓跋焘围攻悬瓠四十二天，南朝宋帝刘义隆派南平郡（湖北省公安县）郡长（内史）臧质前往寿阳，会同安蛮保安司令部军政官





（安蛮司马）刘康祖（镇守寿阳的南平王刘铄，兼安蛮保安司令【安蛮校尉】），共同率军增援悬瓠。拓跋焘派宫廷安全部长（殿中尚书）、任城公拓跋乞地真率军迎战，臧质等斩拓跋乞地真。刘康祖，是刘道锡的堂兄（刘道锡守涪城【四川省绵阳市】，参考四四一年十一月）。

夏季，四月，拓跋焘解除悬瓠之围，率军撤退。

四月十三日，拓跋焘返抵平城。

四月二十二日，刘义隆颁发赏罚令：安北将军、武陵王刘骏降号镇军将军。斩垣谦之。把尹定、杜幼文交付军械制造厂（尚方），罚作苦工。擢升陈宪当龙骧将军，兼汝南、新蔡二郡（郡政府同设悬瓠）郡长。

拓跋焘写信给刘义隆，警告说：

“从前，盖吴叛逆，扰乱关中（陕西省中部）、陇西（陇山以西）。你派人找到他，加以引诱（参考四四六年二月）。对男人赠送弓箭，对女人赠送耳环手镯。他们那些人不过用诈欺手段，勒索你的金银财宝，岂有距离这么远，却服从你的道理！你既然自称大丈夫，为什么不亲自前来夺取，却用贿赂引诱我国边陲人民？你下令说，凡是投奔到你那里的，免除七年田赋捐税，这明明是鼓励奸邪叛逆。我这次到你们国土上，掳掠人口的数目，比你从前引诱我们人口的数目，哪一个多？

“你假如还想保存刘姓家族的祖庙祭祀，应该把长江以北土地全部割让给我，把所有武装部队，撤回长江以南，我会放弃江南，让你居住。不然的话，你就应该严格的命令你的军区司令（方镇）、州长、郡长（守）、县长（宰），恭恭敬敬，准备饮食器具。明年（四五一年）秋天，我当前往夺取扬州（南朝宋帝国心脏地带京畿）。大势所趋，我不会放过你。从前，你北方勾结蠕蠕（柔然汗国）；西方勾结赫连（胡夏帝国）、沮渠（北凉王国）、吐谷浑（吐谷浑汗国）；东北勾结冯弘

（北燕帝国）、高丽（高句丽王国）。而这几个国家，我都把它们消灭。以此推测，你怎么能够独存？

“蠕蠕可汗郁久闾吴提（五任敕连可汗）、郁久闾吐贺真（六任处罗可汗）全都死亡（郁久闾吐贺真仍健在）。我现在就要北伐，先铲除‘有脚的贼寇’（柔然汗国以骑兵为主，“脚”，指马）。你如果抗拒命令，明年秋天，我会亲去夺取；因你‘无脚’，所以不先征讨。等我发动攻击的那一天，试问你有什么办法？不管你挖掘壕沟坚守也好，兴建城堡阻挡也好，我反正是堂堂皇皇，接收扬州，不像你那样的鬼鬼祟祟，搞一些小动作。你派来的侦探间谍，我已经生擒，而且放他回去，他看到了不少东西，你可以仔细盘问。

“你从前曾派裴方明夺取仇池（甘肃省西和县南），既已攻克（参考四四二年五月），却嫉妒他的勇敢和功劳，不能包容，如此良将，竟把他杀掉（参考四四三年七月），你这个蠢材，怎么有资格跟我较量？你不是我的对手。你常常打算跟我交战，我既不是白痴，又不是苻坚（前秦帝国三任帝），何必跟你硬拼（指苻坚当时自大）？我白天派骑兵包围你的基地，夜间则撤退到一百里以外扎营。东吴（指南朝宋帝国）自然有夜袭那一套，可是，你招募的敢死队，前进不到五十里，天色已亮，敢死队的人头，怎能不被我们砍下？

“你老爹（一任帝刘裕）时代的旧有臣僚，虽然年纪已老，但智略仍在。可是，已被你诛杀净光（指谢晦、檀道济等），岂不是上天有意帮助我？其实，活捉你并不需要动刀动枪，我这里有婆罗门教士，会念咒语，等他念咒之后，自有鬼魂上门，把你捆绑，送到我面前。”

4 南朝宋帝国高级咨询官（侍中）、首都东区卫戍司令（左卫将军）江湛升任国务院文官部长（吏部尚书）。江湛性格公正廉洁，跟